

EN ESCENA, POR SEGUNDA VUELTA - El Nuevo Herald (Miami, FL) - April 26, 1987 - page 15

April 26, 1987 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Critica teatral de El Herald | Page 15

Los acontecimientos parecian indicar que el primer ano del Festival de Teatro Hispano seria tambien el ultimo. El mismo nombre de la organizacion auspiciadora, Acting Together (que significa 'trabajando en conjunto') estaba en tela de juicio debido a la falta de unidad que demostrara cuando el 'caso Prida' del ano pasado.

En su primer ano de vida, el festival fue centro de una controversia que atrajo atencion nacional al cuestionarse el derecho a presentar Coser y Cantar, obra de Dolores Prida, escritora cubanoamericana de Nueva York, acusada por algunos de 'comunista'.

El director de la obra retiro su puesta alegando que su seguridad personal estaba en peligro y la autora se presento a leerla custodiada por las autoridades policiales ante un nutrido

publico. Dos grupos mas se retiraron del festival, cada uno por distintas razones.

Sin embargo, la semana proxima se inaugura en la Calle Ocho el Segundo Festival de Teatro Hispano, con mejor organizacion, una agencia coordinadora contratada y una programacion de ocho obras.

En total, nueve grupos mostraran sus distintos estilos durante todo el mes de mayo, en cinco teatros de la localidad: Teatro de Bellas Artes, Bakehouse Art Complex, Coconut Grove Play House, Auditorio del Condado de Dade y Miami-Dade Community

College (Wolfson Campus).

La inclusion de dos grupos de habla inglesa y el estreno de una obra del mas destacado dramaturgo cubano contemporaneo (ya fallecido), son las notas mas sobresalientes del evento que se inaugura el proximo viernes, primero de mayo, en el Teatro de Bellas Artes.

Las obras con que participaran el South End Alternative Theater y el Coconut Grove Playhouse son estrenos de autores hispanos: Mud, de la cubanoamericana Maria Irene Fornes, radicada en Nueva York desde hace mas de treinta anos, ganadora de cuatro Obies; y Orquideas y Panteras, del espanol Alfonso Vallejo, actual montaje del Teatro del Grove. El SEAT presentara Mud en ingles, mientras que el CGP tendra otro elenco para la version al espanol.

El Teatro Avante, uno de los miembros de Acting Together (entidad que sirve de amparo a distintos grupos teatrales), tiene a su cargo la inauguracion con el estreno de Una Caja de Zapatos Vacía, de Virgilio Pinera, dirigida por **Alberto Sarrain**. Pinera, fallecido en La Habana en 1979, esta considerado el mas importante autor teatral cubano.

Curiosamente, Maria Irene Fornes, con su traducción al inglés de Aire Frio, una obra de Pinera, obtuvo en 1986 el

Playwrights U.S.A. Award (otorgado por trabajo sobresaliente producido en un teatro no comercial durante las temporadas de 1983-84 y 1984-85).

Para Mario Ernesto Sanchez, director de Avante, y, por segundo año consecutivo, de Acting Together, las metas del festival se han ampliado este año.

"Este festival debía ser una motivación para que los americanos produzcan obras hispanas en inglés, y una motivación para los dramaturgos hispanos que no tienen donde ni como poner sus obras", dice. "Sería positivo que se vea que existe un evento en 'la capital del exilio' donde se pueden mostrar obras de nuevos autores hispanos".

En cuanto a la calidad artística de grupos y producciones, Mario Ernesto piensa que irá mejorando.

"Dentro de un festival, el público va a estar comparando una obra con otra", expresa, "existe competencia por ver cuál es la mejor, y el que gana es el público".

La obra que inaugura el festival en la sala de 250 butacas (Bellas Artes), se mueve, como toda la literatura de este autor, entre el Teatro del Absurdo y el de la Crueldad. Fue publicada el año pasado en Ediciones Universal, de Miami, por Luis Gonzalez-Cruz, profesor de la Universidad Estatal de Pennsylvania.

Una sala y un grupo nuevos para el público hispano será el del Bakehouse, donde el grupo SEAT hace de Mud la tercera obra de la temporada en su recién estrenado local. Los autores anteriores que se presentaron allí fueron un estadounidense y un sudafricano.

"Pensamos que esta participación en el festival es una oportunidad para alcanzar un tipo de público que, de otra manera, tal vez nunca hubiera puesto un pie en nuestro teatro", dice la directora artística de SEAT. "Creo que hay una audiencia que quiere un reto, ya sea en inglés o español; y sin ser competencia para el Coconut Grove Playhouse o los teatros en español, nosotros tenemos hispanos que vienen a ver nuestras obras, gente de 35 a 40 años".

El SEAT encontró el momento oportuno de montar la obra que Patricia y su esposo, Richard Gross, director del grupo, vieron hace varios años en Nueva York, dirigida por su autora.

"Creo que Mud es un trabajo importante", dice Patricia, quien en los últimos dos años se ha familiarizado con la obra de esta autora. "Es una mirada universal a un problema muy humano: la pobreza".

Maria Irene Fornes emigró a Nueva York en 1945, en su adolescencia, y desde la década de 1960 se ha destacado notablemente en el teatro de Off-Broadway.

"Su obra está dirigida a mucha gente", prosigue Patricia. "Es un ejemplo de escritora cubanoamericana que ha podido destacarse en sus propios términos en este país, no con pura política o puro feminismo".

Un conocido dramaturgo y cineasta venezolano, Roman Chalbaud, es el escogido por Andromaca Players, quien juntamente con el Teatro de Bellas Artes, ofrece su aportación con la comedia El viejo grupo, que pondrá fin al festival el 31 de mayo.

Dos autores españoles figuran en el evento: Alfonso Vallejo, prolífico dramaturgo que ha sido traducido y estrenado anteriormente al inglés, autor de Orquídeas y Panteras; y José Luis Alonso de Santos, quien con El Album Familiar es la aportación de Prometeo, grupo bilingüe del M-DCC (Wolfson Center).

International Art Center pone el toque costumbrista con el estreno, del 22 al 24 de mayo, de tres obras cortas que tratan humorísticamente aspectos de la comunidad cubana en Miami: La sorda, de Andrés Bregas; y Esto no tiene nombre y Los 15 de Yanire, de Julio O'Farrill.

La cartelera se completa con La pequeña intrusa, del cubano de Miami José Vicente Quiroga, por el grupo Chicos, del 15 al 17 de mayo, en Bellas Artes; y el 23 y 24, en el Auditorio del Condado de Dade, El hombre, la bestia y la virtud, de Luigi Pirandello, presentada por Grateli.

Cada obra estará en cartel tres días del fin de semana, menos Avante que se extiende hasta el diez de mayo, y Andromaca que continúa sus funciones después del festival. Los boletos cuestan \$10, menos en el caso de Prometeo cuya entrada suele ser siempre gratuita.

Acting Together, creada como arma para pedir fondos para el festival como sociedad no lucrativa, recibió este año una dotación para sueldo de asesoramiento que se utilizó para contratar a Aida Levitan and Associates, agencia que se ha encargado de hacer un plan de trabajo y publicidad.

"Mi recomendación fue presentar un festival de mejor calidad artística; tener un proceso de selección con reglas por escrito, y tener más tiempo para la promoción", dice Aida Levitan. "En un ochenta por ciento hemos logrado esto".

La controversia del año pasado, si bien logró que el festival mantuviera en firme su derecho a seleccionar obras y personas sin censura, trajo un saldo negativo en cuanto a la recaudación de fondos.

"Muchos patrocinadores se sienten atemorizados y no quisieron aportar nada", dice Aida. "De no ser por el apoyo del gobierno, las entidades culturales y unas cuantas compañías, el festival hubiera desaparecido".

Los \$25,000 que necesitaba el evento para sobrevivir este año fueron otorgados por el Condado de Dade, el Estado de la Florida y el National Endowment for the Arts.

Mario Ernesto asegura que Acting Together no se ha dejado influir por las amenazas del año pasado y no se ha impuesto una autocensura.

"Hemos hablado de ese tema, pero se ha dejado claro que como esta es una organización no lucrativa auspiciada por el gobierno, no podemos permitir ningún tipo de censura", afirma. "El día que la tengamos se tiene que acabar Acting Together".

CITATION (MLA STYLE)

Critica teatral de El Herald, NORMA NIURKA. "EN ESCENA, POR SEGUNDA VUELTA." *Nuevo Herald, El (Miami, FL)*, FINAL ed., sec. GALERIA, 26 Apr. 1987, p. 15. *NewsBank*, infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB962774C2A9F4A. Accessed 6 May 2019.

Copyright (c) 1987 El Nuevo Herald